

14 (1969) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1969 Nr. 102

---

---

**A. TITEL**

*Overeenkomst tot instelling van de Europese Conferentie  
inzake Moleculaire Biologie, met Bijlage;  
Genève, 13 februari 1969*

B. TEKST <sup>1)</sup>

**Agreement establishing  
the European Molecular Biology Conference**

The States parties to this Agreement,

Conscious of the important role of molecular biology in the progress of science and the well-being of mankind;

Considering that there is need for completing and intensifying, through inter-governmental action, the international co-operation already prevailing in this domain;

Desirous of developing European co-operation in the domain of molecular biology with a view to encouraging activities which are of particular scientific merit;

Taking note of the acceptance by the European Molecular Biology Organization (hereinafter referred to as "EMBO") of those provisions of the present Agreement which concern it;

Have agreed as follows:

Article I

*Establishment of the Conference*

A European Molecular Biology Conference, hereinafter referred to as "the Conference", is hereby established.

Article II

*Purposes*

1. The Conference shall provide for co-operation among European States for fundamental research in molecular biology as well as in other areas of research closely related thereto.
2. The General Programme to be carried out under the responsibility of the Conference shall comprise in the first instance:
  - (a) provision for training, teaching and research scholarships;
  - (b) assistance to universities and other institutions of higher learning that wish to receive visiting professors;
  - (c) the establishment of programmes of courses and the organization of study meetings, co-ordinated with the programmes of universities and other institutions of higher learning and research.

---

<sup>1)</sup> De Duitse tekst is niet afgedrukt.

**Accord instituant  
la Conférence Européenne de biologie moléculaire**

Les Etats parties au présent Accord,

Conscients du rôle important joué par la biologie moléculaire pour le progrès de la science et le bien-être de l'humanité;

Considérant qu'il y a lieu de compléter et d'intensifier par une action intergouvernementale la coopération internationale existant déjà dans ce domaine;

Désireux de développer la coopération européenne dans le domaine de la biologie moléculaire en vue de favoriser des activités qui se distinguent par leurs mérites scientifiques;

Prenant acte de l'acceptation par l'Organisation européenne de biologie moléculaire, appelée ci-après „l'OEEM”, des dispositions contenues dans le présent Accord et la concernant;

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

*Institution de la Conférence*

Il est institué une Conférence européenne de biologie moléculaire, appelée ci-après „la Conférence”.

Article II

*Buts*

1. La Conférence assure la coopération entre Etats européens pour les recherches en biologie moléculaire de caractère fondamental ainsi que pour d'autres domaines de recherche qui leur sont étroitement liés.
2. Le Programme Général à réaliser sous la responsabilité de la Conférence comporte en premier lieu:
  - a) l'attribution de bourses de formation, d'enseignement et de recherche;
  - b) l'aide aux universités et autres institutions nationales d'enseignement supérieur et de recherche désireuses d'accueillir des professeurs invités;
  - c) l'établissement de programmes de cours et l'organisation de réunions d'étude coordonnées avec les programmes des universités et d'autres institutions d'enseignement supérieur et de recherche.

The execution of the General Programme is entrusted by the Conference to EMBO.

The General Programme, or the means of its execution, may be modified by decision of the Conference taken unanimously by the Members present and voting.

3. Projects studied by the Conference which only some Members are disposed to execute shall be termed Special Projects. Any Special Project shall be approved by the Conference by a two-thirds majority of the Members present and voting. The execution of a Special Project shall be the subject of a special agreement between the States participating in it. Any Member is entitled to participate at any later time in a Special Project which has already been approved.

### Article III

#### *The Conference*

1. The Members of the Conference are the States parties to this Agreement.

2. The Conference may, by decision taken by unanimous vote of the Members present and voting, permit other European States, as well as States which have made an important contribution to the work of EMBO from its foundation, to become Members by acceding to this Agreement after it has come into force.

3. The Conference may, by unanimous vote of the Members present and voting, establish co-operation with non-Member States, national bodies or international governmental or non-governmental organizations. The conditions and terms of such co-operation shall be defined by the Conference, by unanimous vote of the Members present and voting, in each case according to the circumstances.

### Article IV

#### *Procedure and Functions of the Conference*

1. The Conference shall meet once a year in ordinary session. It may also meet in extraordinary session at the request of two-thirds of all the Members.

2. Each Member shall be represented by not more than two delegates, who may be accompanied by advisers. The Conference shall elect a President and two Vice-Presidents for a term extending until the next ordinary session.

3. The Conference shall:

- (a) take the decisions necessary to achieve the objective provided for in Article II;
- (b) decide upon its place of meeting;
- (c) be empowered to hold funds and to conclude contracts;

La réalisation du Programme Général est confiée par la Conférence à l'OEBM.

Le Programme Général ou les conditions de sa mise en oeuvre pourront être modifiés par la Conférence à l'unanimité des Membres présents et votants.

3. Les projets étudiés par la Conférence et que seuls certains Membres sont disposés à réaliser sont qualifiés de Projets Spéciaux. Tout Projet Spécial doit être approuvé par la Conférence à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants. La mise en oeuvre d'un Projet Spécial fait l'objet d'un accord entre les Membres qui y participent. Tout Membre a la faculté de participer ultérieurement à un Projet Spécial déjà approuvé.

### Article III

#### *La Conférence*

1. Les Membres de la Conférence sont les Etats parties au présent Accord.

2. La Conférence peut, par une décision prise à l'unanimité des Membres présents et votants, permettre à d'autres Etats européens, ainsi qu'aux Etats ayant apporté une contribution importante aux travaux de l'OEBM dès sa fondation, de devenir Membres en adhérant au présent Accord après son entrée en vigueur.

3. La Conférence peut, par une décision prise à l'unanimité des Membres présents et votants, établir une coopération avec des Etats non Membres, des organisations nationales ou des organisations internationales gouvernementales ou non gouvernementales. Les conditions et les modalités d'une telle coopération sont définies par la Conférence, à l'unanimité des Membres présents et votants, dans chaque cas selon les circonstances.

### Article IV

#### *Fonctionnement et compétences de la Conférence*

1. La Conférence se réunit une fois par année en session ordinaire. Elle peut en outre se réunir en session extraordinaire à la demande des deux tiers de tous les Membres.

2. Chaque Membre est représenté par deux délégués au plus. Les délégués peuvent être accompagnés de conseillers. La Conférence élit un Président et deux Vice-Présidents, dont le mandat s'étend jusqu'à la session ordinaire suivante.

3. La Conférence:

- a) prend les décisions nécessaires pour atteindre les objectifs prévus à l'article II;
- b) décide du lieu de ses réunions;
- c) peut détenir des fonds et conclure des contrats;

- (d) adopt its Rules of Procedure;
  - (e) establish by a two-thirds majority of the Members present and voting such subordinate bodies as may prove necessary;
  - (f) approve an indicative scheme for the realisation of the General Programme mentioned in Article II, paragraph 2 and specify its duration. In approving this scheme, the Conference shall determine, by unanimous vote of the Members present and voting, the maximum credits that may be committed during that period. This amount may not be varied thereafter, unless the Conference by unanimous vote of the Members present and voting so decides;
  - (g) adopt the ordinary annual budget by a two-thirds majority of the Members present and voting and make the necessary financial arrangements;
  - (h) approve the provisional estimate of expenditures for the two following years;
  - (i) take note of the particular financial provisions relating to any Special Project previously adopted by those Members participating in that Project;
  - (j) adopt Financial Regulations by a two-thirds majority of Members present and voting;
  - (k) approve and publish its audited annual accounts;
  - (l) approve the annual report presented by the Secretary-General.
4. (a) (i) Each Member shall have one vote in the Conference.
- (ii) A Member shall nevertheless not be entitled to vote with regard to the execution of a Special Project unless it has agreed to participate in that Project.
- (iii) States which have signed but not yet ratified, accepted or approved this Agreement may be represented at the Conference and take part in its work, without the right to vote, for a period of two years after the coming into force of the Agreement.
- (iv) A Member shall have no vote in the Conference if it has not paid its contributions for two consecutive financial years.
- (b) Except where otherwise stipulated in this Agreement, decisions of the Conference shall be taken by a majority of the Members present and voting.
- (c) The presence of delegates of a majority of all Members shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the Conference.

- d) adopte son Règlement intérieur;
  - e) peut, par une décision prise à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants, créer les organes subsidiaires qui se révéleraient nécessaires;
  - f) approuve un plan indicatif d'exécution du Programme Général mentionné à l'article II, 2., et en fixe la durée. En approuvant ce plan, la Conférence détermine, par un vote unanime des Membres présents et votants, le montant maximum des engagements pour la période précitée. Ce montant ne peut être modifié par la suite sans une décision de la Conférence prise à l'unanimité des Membres présents et votants;
  - g) adopte le budget annuel ordinaire et prend, à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants, les dispositions financières nécessaires;
  - h) approuve l'estimation provisoire des dépenses pour les deux années suivantes;
  - i) prend connaissance des dispositions financières particulières relatives à chaque Projet Spécial préalablement adopté par les Membres qui participent à ce Projet;
  - j) adopte son Règlement financier à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants;
  - k) approuve et publie ses comptes annuels vérifiés;
  - l) approuve le rapport annuel présenté par le Secrétaire Général.
4. a) (i) Chaque Membre dispose d'une voix à la Conférence.
- (ii) Un Membre ne peut toutefois voter sur les modalités d'exécution d'un Projet Spécial que s'il participe à ce Projet.
  - (iii) Les Etats qui ont signé mais non encore ratifié, accepté ou approuvé le présent Accord pourront se faire représenter à la Conférence et participer à ses travaux, sans droit de vote, pendant un délai de deux ans après l'entrée en vigueur de l'Accord.
  - (iv) Un Membre n'a pas le droit de vote à la Conférence s'il n'a pas versé ses contributions pendant deux exercices financiers consécutifs.
- b) Sauf dispositions contraires du présent Accord, les décisions de la Conférence sont prises à la majorité des Membres présents et votants.
  - c) La présence de délégués de la majorité de tous les Membres est nécessaire pour que la Conférence délibère et vote valablement.

## Article V

*The Secretary-General*

1. The Conference shall appoint, by a two-thirds majority of all Members, a Secretary-General for a defined period of time. He shall remain in office until the appointment of his successor. The Secretary-General shall assist the President of the Conference, and shall maintain continuity of business between sessions. He may undertake all such actions as are required for the conduct of the Conference's current business.

2. The Secretary-General shall present to the Conference:

- (a) the draft indicative scheme referred to in Article IV, paragraph 3 (f);
- (b) the ordinary budget and provisional estimate provided for in Article IV, paragraphs 3 (g) and (h);
- (c) the particular financial provisions for each Special Project, in accordance with Article IV, paragraph 3 (i);
- (d) the audited annual accounts and the annual report called for in Article IV, paragraphs 3 (k) and (l).

3. In the exercise of his duties the Secretary-General shall make use of the services of EMBO.

## Article VI

*The Budget*

1. The annual ordinary budget for the following financial year extending from 1 January to 31 December, showing both the expenses resulting from the realisation of the General Programme and those relating to the functioning of the Conference, together with the estimated income, shall be submitted to the Conference by the Secretary-General not later than 1 October of each year.

2. The expenses of the ordinary budget shall be met by:

- (a) the financial contributions of Members;
- (b) any gifts contributed by Members in addition to their financial contributions, provided they are consistent with the purposes of the Conference;
- (c) any other resources, in particular gifts offered by private organizations or individuals, subject to the prior approval of the Conference given by a two-thirds majority of those present and voting.

## Article VII

*Contributions and Auditing*

1. Each Member shall contribute both to the expenses resulting from the realisation of the General Programme and to those relating



## Article V

### *Le Secrétaire Général*

1. La Conférence désigne à la majorité des deux tiers de tous les Membres un Secrétaire Général pour une période déterminée. Le Secrétaire Général reste en fonction jusqu'à la désignation de son successeur. Il assiste le Président de la Conférence et assure l'intérim entre les sessions. Il peut accomplir tous les actes nécessaires à la gestion des affaires courantes de la Conférence.

2. Le Secrétaire Général présente à la Conférence:

- a) le projet du plan indicatif mentionné à l'Article IV, 3. f);
- b. le budget annuel ordinaire et l'estimation provisoire mentionnés à l'article IV, 3. g) et h);
- c) les dispositions financières particulières relatives à chaque Projet Spécial, conformément à l'article IV, 3. i);
- d) les comptes annuels vérifiés et le rapport annuel mentionnés à l'article IV, 3. k) et l).

3. Pour l'accomplissement de ses tâches, le Secrétaire Général aura recours aux services de l'OEBM.

## Article VI

### *Budget*

1. Le budget annuel ordinaire pour l'exercice financier suivant (du 1er janvier au 31 décembre), indiquant les dépenses résultant tant de l'exécution du Programme Général que des frais inhérents au fonctionnement de la Conférence et les recettes prévues, doit être présenté par le Secrétaire Général avant le 1er octobre de chaque année.

2. Le budget ordinaire est alimenté par:

- a) les contributions financières des Membres;
- b) tout don offert par les Membres, en sus de leurs contributions financières, pourvu qu'il soit compatible avec les buts de la Conférence;
- c) toute autre ressource et notamment tout don offert par des organisations ou personnes privées, sous réserve de l'approbation préalable de la Conférence donnée à la majorité des deux tiers des Membres présents et votants.

## Article VII

### *Contributions et vérification des comptes*

1. Chaque Membre contribue aux dépenses résultant tant de l'exécution du Programme Général que des frais inhérents au fonctionne-

to the functioning of the Conference, in accordance with a scale which shall be decided upon every three years by the Conference by a two-thirds majority of all the Members and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member for the last three preceding years for which statistics are available.

2. The Conference may decide, by a two-thirds majority of all Members, to take account of any special circumstances affecting a Member and to modify its contribution accordingly. In applying this provision the term „special circumstances” shall be held to include in particular a situation in which the per capita national income of a Member State is less than an amount which the Conference shall fix by a two-thirds majority.

3. If a State becomes a party to the Agreement, or ceases to be a party, the scale of contributions mentioned in paragraph 1 shall be modified. The new scale shall take effect as from the beginning of the financial year following.

4. The Secretary-General shall notify Members of the amount of their contributions in accounting units representing a weight of 0.88867088 grammes of fine gold, and of the dates on which payments shall be made.

5. The Secretary-General shall keep detailed accounts of all receipts and disbursements. The Conference shall appoint auditors to audit its accounts and to examine, in conformity with the Financial Regulations, the accounts of EMBO. The Secretary-General and EMBO shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

#### Article VIII

##### *Settlement of disputes*

Any dispute between two or more Members concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled through the good offices of the Conference shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to the International Court of Justice, unless the Members concerned agree within a reasonable lapse of time on another mode of settlement.

#### Article IX

##### *Amendments*

1. This Agreement may be amended when not less than two-thirds of all the Members have so requested.

2. A proposal of amendment shall be placed on the agenda of the ordinary session which immediately follows the deposit of the proposal with the Secretary-General. Such a proposal may also be the object of an extraordinary session.

ment de la Conférence selon un barème fixé tous les trois ans par la Conférence à la majorité des deux tiers de tous les Membres et basé sur la moyenne du revenu national net au coût des facteurs de chaque Membre pendant les trois dernières années pour lesquelles on dispose de statistiques.

2. La Conférence peut décider, à la majorité des deux tiers de tous les Membres, de tenir compte de circonstances spéciales à un Membre et modifier sa contribution en conséquence. Pour l'application de la présente disposition, on considère notamment qu'il y a „circonstances spéciales” lorsque le revenu national par habitant dans un Etat Membre est inférieur à un montant qui sera déterminé par la Conférence à la même majorité.

3. Lorsqu'un Etat devient partie à l'Accord ou cesse de l'être, le barème des contributions mentionné au paragraphe 1 est modifié. Le nouveau barème prend effet au début de l'exercice financier suivant.

4. Le Secrétaire Général informe les Membres du montant de leurs contributions en unités de compte, définies par un poids de 0,88867088 grammes d'or fin, et des dates de versement.

5. Le Secrétaire Général tient des comptes détaillés de toutes les dépenses et recettes. La Conférence désigne des Vérificateurs aux comptes pour vérifier ses comptes et pour examiner, conformément à son Règlement financier, les comptes de l'OEBM. Le Secrétaire Général et l'OEBM mettent à la disposition des Vérificateurs aux comptes tous les renseignements susceptibles de les aider dans l'exécution de leur tâche.

#### Article VIII

##### *Règlement des différends*

Tout différend entre deux ou plusieurs Membres au sujet de l'interprétation et de l'application du présent Accord, qui ne pourrait être réglé par l'entremise de la Conférence, sera soumis, à la demande de l'une des parties au différend, à la Cour internationale de Justice, à moins que les Membres intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement dans un délai raisonnable.

#### Article IX

##### *Amendements*

1. Le présent Accord peut être amendé si les deux tiers au moins de tous les Membres en font la demande.

2. La proposition d'amendement est inscrite à l'ordre du jour de la session ordinaire qui suit immédiatement le dépôt de la proposition auprès du Secrétaire Général. Elle peut également faire l'objet d'une session extraordinaire.

3. Any amendment to this Agreement shall be adopted unanimously by all the Members of the Conference, who shall notify their acceptance in writing to the Government of Switzerland.

4. Amendments shall come into force 30 days after the deposit of the last written notification of acceptance.

#### Article X

##### *Winding-up*

Subject to any agreement which may be made between Members with regard to the winding-up of the Conference, the Secretary-General shall be entrusted with all questions arising from the winding-up of the Conference. Except where otherwise provided by the Conference, the surplus shall be distributed among the Members in proportion to the contributions paid by them since the dates of their becoming parties to this Agreement. In the event of a deficit, this shall be met by the Members in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the current financial year.

#### Article XI

##### *Final provisions*

1. This Agreement shall be open for signature by the States which have drawn it up.

2. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. The appropriate instruments shall be deposited with the Government of Switzerland.

3. Any State not a signatory to this Agreement may accede on condition that it satisfies the provisions of Article III, paragraph 2. The instruments of accession shall be deposited with the Government of Switzerland.

4. (a) This Agreement shall come into force when ratified, accepted or approved by the majority of States which have drawn it up, and on condition that the total contributions of these States represent at least 70 % of the total of contributions shown in the scale annexed to this Agreement.

(b) For any other signatory or acceding State the Agreement shall come into force on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

(c) This Agreement shall initially remain in force for a period of five years. Not less than one year before the close of that period the Conference shall meet for the purpose of deciding by a two-thirds majority of all the Members either to prolong the Agreement without change, or to

3. Tout amendement au présent Accord doit être adopté par la Conférence à l'unanimité de tous les Membres. Ceux-ci notifient leur acceptation par écrit au Gouvernement suisse.

4. Les amendements entrent en vigueur trente jours après le dépôt de la dernière acceptation écrite.

## Article X

### *Liquidation*

Sous réserve de tout accord qui pourrait être conclu entre les Membres au sujet de la dissolution de la Conférence, le Secrétaire Général sera chargé des questions de liquidation. Sauf décision contraire de la Conférence, l'actif sera réparti entre les Membres au prorata des contributions versées depuis qu'ils sont parties au présent Accord. S'il existe un passif, celui-ci sera pris en charge par ces mêmes Membres au prorata des contributions fixées pour l'exercice financier en cours.

## Article XI

### *Clauses finales*

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des Etats qui l'ont établi.

2. Le présent Accord est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments correspondants sont déposés auprès du Gouvernement suisse.

3. Tout Etat non signataire du présent Accord peut y adhérer s'il remplit les conditions fixées à l'article III, 2. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement suisse.

4. a) Le présent Accord entrera en vigueur quand la majorité des Etats qui l'ont établi l'aura ratifié, accepté ou approuvé et à condition que l'ensemble des contributions de ces Etats représente au moins 70 % du total des contributions figurant au barème annexé au présent Accord.
- b) Pour tout autre Etat signataire ou adhérent l'Accord entrera en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
- c) Le présent Accord demeurera tout d'abord en vigueur pendant une durée de cinq ans. Un an au moins avant cette échéance, la Conférence se réunira afin de décider, à la majorité des deux tiers de tous les Membres, soit de reconduire l'Accord tel quel, soit d'amender cet Accord, soit de renoncer à la

amend it, or to discontinue European collaboration in the field of molecular biology within the framework of the Agreement.

5. After this Agreement has been in force for five years, a State party to the Agreement may denounce it by giving notification to that effect to the Government of Switzerland. Such denunciation shall take effect:

- (a) at the end of the current financial year if the notification has been given during the first nine months of that financial year;
- (b) at the end of the next financial year, if the notification has been given in the last three months of the current financial year.

6. If a Member fails to fulfil its obligations under this Agreement, it may be deprived of its membership by decision of the Conference taken by a majority of two-thirds of all the Members. Such decision shall be notified to signatory and acceding States by the Secretary-General.

7. The Government of Switzerland shall notify signatory and acceding States of:

- (a) all signatures;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of this Agreement;
- (d) all written acceptances notified under Article IX, paragraph 3;
- (e) the entry into force of any amendment; and
- (f) any denunciation signified in accordance with Article XI, paragraph 5.

8. The Government of Switzerland shall, upon the coming into force of this Agreement, register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## Article XII

### *Transitional Provisions*

1. For the period from the entry into force of the Agreement to 31 December following, the Conference shall make budgetary arrangements and expenditure shall be covered by assessments upon Member States established in accordance with the following two paragraphs.

2. States parties to the Agreement upon its coming into force, and States which may become parties up to 31 December following, shall together bear the whole of the expenditure foreseen in the

poursuite de la coopération européenne en matière de biologie moléculaire dans le cadre de cet Accord.

5. Après que le présent Accord aura été en vigueur pendant cinq années, tout Etat partie à l'Accord pourra le dénoncer en donnant notification à cet effet au Gouvernement suisse. Cette dénonciation prend effet:

- a) à la fin de l'exercice financier en cours, si la notification a été faite au cours des neuf premiers mois de cet exercice financier;
- b) à la fin de l'exercice financier suivant, si la notification a eu lieu dans les trois derniers mois d'un exercice financier.

6. Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations découlant du présent Accord peut être privé de sa qualité de Membre par une décision de la Conférence prise à la majorité des deux tiers de tous les Membres. Cette décision sera notifiée aux Etats signataires et adhérents par le Secrétaire Général.

7. Le Gouvernement suisse notifiera aux Etats signataires ou adhérents:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) l'entrée en vigueur du présent Accord;
- d) toute acceptation écrite notifiée en vertu de l'article IX, 3;
- e) l'entrée en vigueur de tout amendement; et
- f) toute dénonciation faite en vertu de l'article XI, 5.

8. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement suisse le fera enregistrer auprès du Secrétaire Général des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

## Article XII

### *Dispositions transitoires*

1. Pour la période commençant à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord et prenant fin le 31 décembre suivant, la Conférence prendra des dispositions budgétaires et les dépenses seront couvertes par des contributions des Membres, fixées conformément aux deux paragraphes suivants.

2. Les Etats qui seront parties à l'Accord à la date de son entrée en vigueur et ceux qui pourront y devenir parties au cours de la période qui prendra fin le 31 décembre suivant supporteront ensemble

provisional budgetary arrangements which the Conference may adopt in accordance with paragraph 1 of this Article.

3. The assessments upon States covered by paragraph 2 above shall be established on a provisional basis according to the need and in conformity with Article VII, paragraph 1. On the expiry of the period indicated in paragraph 1 above, a definitive sharing of costs as between these States shall be effected on the basis of actual expenditures. Any excess payment by a State, over and above its definitive share as thus established, shall be placed to its credit.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries, having been duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this 13 February, 1969, in the English, French and German languages, the three texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of Switzerland which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

For Austria:

Pour l'Autriche:

(s.) Dr. ANTON GRÖSEL <sup>1)</sup>

For Belgium:

Pour la Belgique:

For Denmark:

Pour le Danemark:

(s.) M. G. I. MELCHIOR

---

1) Onder de volgende verklaringen:

„Zu Artikel 11, § 2 des Abkommens zur Schaffung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie:

Österreich ist der Ansicht, dass Beschlüsse gemäss Artikel II, § 2, letzter Satz, nur insoweit möglich sind, als sie keine Änderung oder Ergänzung des Vertrages selbst zum Inhalt haben.

Zu Artikel XI, § 4, lit. c:

Österreich ist der Auffassung, dass eine Verlängerung oder Änderung des Vertrages gemäss Artikel XI, § 4, lit. c, als Abschluss eines neuen Vertrages zu betrachten ist und daher dem Revisionsverfahren gemäss Artikel IX, § 3, unterliegt.“



la totalité des dépenses prévues par les arrangements budgétaires que la Conférence pourra adopter conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Les contributions des Etats visés au paragraphe 2 du présent article seront d'abord fixées à titre provisoire, selon les besoins, conformément à l'article VII, 1. A la fin de la période visée au paragraphe 1 du présent article, une répartition définitive aura lieu entre ces Etats sur la base des dépenses effectives. Toute somme versée par un Membre en plus du montant ainsi fixé rétroactivement sera portée à son crédit.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, ce 13 février 1969, dans les langues française, anglaise et allemande, les trois textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement suisse, lequel en délivrera des copies certifiées conformes aux Etats signataires et adhérents.

For Spain:  
Pour l'Espagne:

(s.) J. P. DE LOJENDIO

For France:  
Pour la France:

(s.) G. BONNEAU

For Greece:  
Pour la Grèce:

(s.) A. TZIRAS

For Italy:  
Pour l'Italie:

(s.) SMOQUINA

For Norway:  
Pour la Norvège:

(s.) ARNE LANGELAND

For the Netherlands:

Pour les Pays-Bas:

(s.) JOHAN KAUFMANN <sup>2)</sup>

For the Federal Republic of Germany:

Pour la République fédérale d'Allemagne:

(s.) R. VON KELLER

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) EUGENE MELVILLE <sup>3)</sup>

For Sweden:

Pour la Suède:

(s.) ERIK SYDOW

For Switzerland:

Pour la Suisse:

(s.) SPÜHLER

---

2) Onder de verklaring:

„1. que, en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'Accord ne s'appliquera pour le moment qu'au territoire du Royaume situé en Europe et aux Antilles Néerlandaises, mais que le Gouvernement Royal, vu l'égalité qui existe du point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles Néerlandaises, se réserve le droit d'étendre, à la demande du Gouvernement du Surinam, l'application de l'Accord à ce Pays à la date du dépôt de l'instrument de ratification du Royaume ou à une date ultérieure;

2. que le Gouvernement Royal, tout en restant convaincu des inconvénients juridique, institutionnel et financier d'un régime trilingue dans le domaine de la coopération scientifique européenne, ne s'oppose plus à l'introduction d'un tel régime dans le cadre de la Conférence européenne de biologie moléculaire, et ce afin de faciliter la conclusion de l'Accord instituant cette Conférence, étant bien entendu que ce fait ne peut être interprété comme préjugant l'attitude du Gouvernement Royal dans des cas analogues.”

3) Onder de volgende verklaring:

“On signing this Agreement, I declare on behalf of my Government that I do so on the understanding that, in accordance with the statement made by the Delegate of the United Kingdom on 25th January, 1968, during the second Session of the Preparatory Conference, the provisions of the Agreement mean that, in the assessment of the scale of contributions to the European Molecular Biology Conference, due account is to be taken of the devaluation of the pound sterling in November, 1967, either by the conversion of statistics on net national income at the rate of exchange current at the time of assessment or by some equivalent method.”

**Annex to the Agreement  
setting up the European Molecular Biology Conference**

*Scale of contributions drawn up by CERN for 1967  
on the basis of average national incomes, 1962-1964*

This scale is given here solely for the specific purposes of Article XI, paragraph 4 (a). It in no way prejudices the decisions which the Conference will have to take under Article VII, paragraph 1 on the future scales of contributions.

	%
Austria .....	1.87
Belgium .....	3.51
Denmark .....	2.02
Federal Republic of Germany ....	22.96
France .....	19.06
Greece .....	1.16
Italy .....	11.08
Netherlands .....	3.82
Norway .....	1.39
Spain .....	4.26
Sweden .....	3.96
Switzerland .....	3.07
United Kingdom .....	21.84
	100.00

**Annexe à l'Accord  
instituant la Conférence Européenne de biologie moléculaire**

*Barème des contributions établi par le CERN, pour l'année 1967,  
sur la base de la moyenne des revenus nationaux  
des années 1962 à 1964*

Ce barème est mentionné ici exclusivement aux fins de l'alinéa a) du paragraphe 4 de l'article XI. Il ne préjuge en aucune façon les décisions qui devront être prises par la Conférence en vertu du paragraphe 1 de l'article VII au sujet des barèmes futurs des contributions.

	%
Autriche .....	1,87
Belgique .....	3,51
Danemark .....	2,02
Espagne .....	4,26
France .....	19,06
Grèce .....	1,16
Italie .....	11,08
Norvège .....	1,39
Pays-Bas .....	3,82
République fédérale d'Allemagne .....	22,96
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord .....	21,84
Suède .....	3,96
Suisse .....	3,07
	100,00

C. VERTALING**Overeenkomst tot instelling van de Europese Conferentie  
inzake Moleculaire Biologie**

De Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst,

Zich bewust van de belangrijke rol van de moleculaire biologie in de vooruitgang van de wetenschap en het welzijn van de mensheid;

Overwegende dat zich de noodzaak doet gevoelen de op dit gebied reeds bestaande internationale samenwerking, door middel van intergouvernementele maatregelen, te voltooien en te intensiveren;

Verlangende binnen Europa tot samenwerking te komen op het terrein der moleculaire biologie, met de bedoeling activiteiten te bevorderen die, uit wetenschappelijk oogpunt, van bijzondere waarde zijn;

Gelet op de aanvaarding door de Europese Organisatie inzake Moleculaire Biologie (hierna te noemen de „EMBO”) van de bepalingen van deze Overeenkomst, voor zover deze op haarzelf betrekking hebben;

Zijn als volgt overeengekomen:

**Artikel I***Instelling van de Conferentie*

Hierbij wordt een Europese Conferentie inzake Moleculaire Biologie, hierna te noemen „de Conferentie”, ingesteld.

**Artikel II***Doelstellingen*

1. De Conferentie brengt tussen Europese Staten samenwerking tot stand bij het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek zowel op het gebied van de moleculaire biologie als op andere daarmee nauw verband houdende terreinen van onderzoek.

2. Het onder verantwoordelijkheid van de Conferentie uit te voeren Algemene Programma omvat in de eerste plaats:

- (a) het voorzien in de behoefte aan beurzen voor opleiding, onderwijs en wetenschappelijk onderzoek;
- (b) het verlenen van bijstand aan universiteiten en andere instellingen van hoger onderwijs die gasthoogleraren willen ontvangen;
- (c) het vaststellen van cursusprogramma's, alsmede het organiseren van studiebijeenkomsten, gecoördineerd met de programma's van universiteiten en andere instellingen van hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek.

De uitvoering van het Algemene Programma wordt door de Conferentie toevertrouwd aan de EMBO.

Het Algemene Programma, of de wijze waarop het wordt uitgevoerd, kan bij een met eenparigheid van stemmen door de aanwezige Leden die hun stem uitbrengen genomen besluit van de Conferentie worden gewijzigd.

3. Door de Conferentie in studie genomen projecten tot de uitvoering waarvan slechts enkele Leden genegen zijn, worden aangeduid als Bijzondere Projecten.

Een Bijzonder Project dient door de Conferentie met een meerderheid van twee derde van de aanwezige Leden die hun stem uitbrengen te worden goedgekeurd. De uitvoering van een Bijzonder Project is het voorwerp van een bijzondere overeenkomst tussen de Staten die eraan deelnemen. Elk Lid heeft het recht op elk gewenst tijdstip nadien deel te nemen aan een reeds goedgekeurd Bijzonder Project.

### Artikel III

#### *De Conferentie*

1. De Leden van de Conferentie zijn de Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst.

2. De Conferentie kan, bij een met eenparigheid van stemmen door de aanwezige Leden die hun stem uitbrengen genomen besluit, andere Europese Staten, zomede Staten die sedert de oprichting van de EMBO een belangrijke bijdrage hebben geleverd aan het werk van deze Organisatie, toestaan Lid te worden, door toetreding tot deze Overeenkomst, nadat zij in werking is getreden.

3. De Conferentie kan, met eenparigheid van stemmen der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen, samenwerking tot stand brengen met Staten die geen Lid zijn, met nationale instellingen of internationale gouvernementele of non-gouvernementele organisaties. De aan een zodanige samenwerking verbonden voorwaarden worden door de Conferentie met eenparigheid van stemmen der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen vastgesteld, telkens naar gelang van de omstandigheden.

### Artikel IV

#### *Procedure en taken van de Conferentie*

1. De Conferentie komt eenmaal per jaar in gewone zitting bijeen. Zij kan, op verzoek van twee derde van alle Leden, tevens in buitengewone zitting bijeenkomen.

2. Elk Lid wordt door ten hoogste twee afgevaardigden vertegenwoordigd, die door raadgevers kunnen worden vergezeld. De Conferentie kiest, voor een termijn die loopt tot de eerstvolgende gewone zitting, een President en twee Vice-Presidenten.

### 3. De Conferentie:

- (a) neemt de beslissingen die nodig zijn ter verwezenlijking van het in artikel II omschreven doel;
- (b) bepaalt zelf haar plaats van samenkomst;
- (c) heeft de bevoegdheid fondsen te bezitten en overeenkomsten aan te gaan;
- (d) stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast;
- (e) stelt met een twee derde meerderheid van de aanwezige Leden die hun stem uitbrengen die gesubordineerde organen in, die nodig kunnen blijken te zijn.
- (f) keurt een globaal schema goed voor de uitvoering van het in artikel II, tweede lid, genoemde Algemene Programma en stelt de duur daarvan vast. Bij het goedkeuren van dit schema bepaalt de Conferentie, met eenparigheid van stemmen der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen, tot welk maximumbedrag gedurende dat tijdsbestek kredieten kunnen worden verstrekt. Dit bedrag mag nadien niet meer worden gewijzigd, tenzij de Conferentie met eenparigheid van stemmen der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen daartoe besluit;
- (g) keurt met een twee derde meerderheid van stemmen der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen de gewone jaarlijkse begroting goed en treft de noodzakelijke financiële regelingen;
- (h) keurt voor de twee volgende jaren de voorlopige raming der kosten goed;
- (i) neemt kennis van de bijzondere financiële bepalingen die betrekking hebben op een Bijzonder Project dat daarvoor door de Leden die aan dat Project deelnemen is goedgekeurd;
- (j) aanvaardt Financiële Reglementen met een twee derde meerderheid der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen;
- (k) keurt haar door een accountant gecontroleerde jaarrekeningen goed en publiceert deze;
- (l) keurt het door de Secretaris-Generaal overgelegde jaarverslag goed.

- 4. (a) (i) Elk Lid heeft in de Conferentie één stem;
- (ii) Nochtans heeft een Lid niet het recht zijn stem uit te brengen met betrekking tot de uitvoering van een Bijzonder Project, tenzij het zich bereid heeft verklaard aan dat Project deel te nemen;
- (iii) Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, doch haar nog niet hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, kunnen zich voor een tijdvak van twee jaar, te rekenen van het tijdstip van inwerkingtreding van de Overeenkomst, ter Conferentie doen vertegen-

woordigen en aan haar werkzaamheden deelnemen zonder dat zij stemrecht hebben;

- (iv) Een Lid heeft geen stemrecht in de Conferentie indien het in twee achtereenvolgende boekjaren zijn bijdragen niet heeft betaald.
- (b) Tenzij in deze Overeenkomst anders wordt bepaald, worden de besluiten van de Conferentie genomen met een meerderheid der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen.
- (c) Om op een vergadering van de Conferentie een quorum te vormen is de aanwezigheid van afgevaardigden van de meerderheid van alle Leden noodzakelijk.

## Artikel V

### *De Secretaris-Generaal*

1. De Conferentie benoemt, met een twee derde meerderheid van alle Leden en voor een vastgestelde ambtstermijn, een Secretaris-Generaal. Deze blijft in functie totdat zijn opvolger is benoemd. De Secretaris-Generaal staat de President van de Conferentie ter zijde en behartigt de lopende zaken tussen de zittingen, of kan alle maatregelen nemen die de activiteiten van de Conferentie op een bepaald ogenblik nodig maken.

2. De Secretaris-Generaal legt de volgende stukken aan de Conferentie voor:

- (a) het ontwerp van het globale schema, bedoeld in artikel IV, derde lid, letter f;
- (b) de gewone begroting en de voorlopige raming der kosten, bedoeld in artikel IV, derde lid, letters g en h;
- (c) de bijzondere financiële bepalingen voor elk Bijzonder Project, overeenkomstig het bepaalde in artikel IV, derde lid, letter i;
- (d) de door een accountant gecontroleerde jaarrekeningen en het jaarverslag, bedoeld in artikel IV, derde lid, letters k en l.

3. Voor de uitvoering van zijn taak maakt de Secretaris-Generaal gebruik van de diensten van de EMBO.

## Artikel VI

### *De begroting*

1. Elk jaar legt de Secretaris-Generaal uiterlijk op 1 oktober aan de Conferentie de jaarlijkse gewone begroting voor met betrekking tot het daaropvolgende boekjaar, dat loopt van 1 januari tot 31 december. Deze begroting geeft een overzicht van de uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van het Algemene Programma en van die welke verband houden met het functioneren van de Conferentie, alsmede een raming der inkomsten.



2. De uitgaven op de gewone begroting worden bekostigd uit:
  - (a) de financiële bijdragen der Leden;
  - (b) eventuele schenkingen van Leden, afgezien van hun financiële bijdragen, mits deze niet strijdig zijn met de doeleinden van de Conferentie;
  - (c) eventuele andere middelen, met name uit schenkingen door particuliere organisaties of personen, mits de Conferentie, met een twee derde meerderheid der aanwezige Leden die hun stem uitbrengen, daaraan vooraf haar goedkeuring heeft gehecht.

## Artikel VII

### *Bijdragen en accountantsonderzoek*

1. Elk Lid draagt bij zowel in de kosten voortvloeiende uit de uitvoering van het Algemene Programma, als in die welke verband houden met het functioneren van de Conferentie, overeenkomstig een om de drie jaar door de Conferentie met een twee derde meerderheid van alle Leden vast te stellen verdeelsleutel, die is gebaseerd op het gemiddelde netto nationale inkomen tegen factorkosten van elk Lid over de laatste drie voorafgaande jaren waarover gegevens beschikbaar zijn.

2. De Conferentie kan, met een twee derde meerderheid van alle Leden, besluiten rekening te houden met eventuele bijzondere omstandigheden waarin een Lid kan komen te verkeren en zijn bijdrage dienovereenkomstig te wijzigen. Voor de toepassing van deze bepaling wordt de term „bijzondere omstandigheden” geacht met name mede betrekking te hebben op een toestand waarin het nationale inkomen van een Lid-Staat per hoofd der bevolking lager is dan een bedrag dat door de Conferentie met een twee derde meerderheid wordt vastgesteld.

3. Wanneer een Staat partij bij deze Overeenkomst wordt, of ophoudt partij te zijn, wordt de in het eerste lid bedoelde verdeelsleutel voor de bijdragen gewijzigd. De nieuwe sleutel wordt van kracht met de aanvang van het daaropvolgende boekjaar.

4. De Secretaris-Generaal deelt de Leden mede welk bedrag, uitgedrukt in rekeneenheden die het gewicht van 0,88867088 gram fijn goud vertegenwoordigen, zij als bijdragen moeten betalen, alsmede op welke tijdstippen zij deze dienen te voldoen.

5. De Secretaris-Generaal houdt nauwkeurig boek van alle ontvangsten en uitgaven. De Conferentie benoemt accountants voor het controleren van haar boeken en voor het onderzoeken, in overeenstemming met de Financiële Reglementen, van de boeken van de EMBO. De Secretaris-Generaal en de EMBO verstrekken de accountants alle inlichtingen en verlenen alle hulp die zij, voor de uitvoering van hun taak, kunnen verlangen.

## Artikel VIII

*Regeling van geschillen*

Elk geschil tussen twee of meer Leden met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dat niet kan worden geregeld door tussenkomst van de Conferentie wordt, op verzoek van een der partijen bij het geschil, voorgelegd aan het Internationaal Gerechtshof, tenzij de betrokken Leden binnen een redelijke termijn overeenstemming bereiken over een andere wijze van regeling van het geschil.

## Artikel IX

*Wijzigingen*

1. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd, indien ten minste twee derde van alle Leden een verzoek daartoe hebben ingediend.
2. Een voorstel tot wijziging wordt geplaatst op de agenda van de eerstvolgende gewone zitting na nederlegging van het voorstel bij de Secretaris-Generaal. Voor de behandeling van een zodanig voorstel kan ook een buitengewone zitting worden bijeengeroepen.
3. Wijzigingen van deze Overeenkomst dienen door alle Leden van de Conferentie met eenparigheid van stemmen te worden aangenomen; de Zwitserse Bondsraad wordt schriftelijk in kennis gesteld van de aanvaarding.
4. Wijzigingen worden 30 dagen na nederlegging van de laatste schriftelijke kennisgeving van aanvaarding van kracht.

## Artikel X

*Liquidatie*

Met inachtneming van eventuele afspraken tussen Leden ten aanzien van de liquidatie van de Conferentie, wordt de Secretaris-Generaal belast met de afwikkeling van alle zaken verband houdend met de liquidatie van de Conferentie. Tenzij de Conferentie anders beslist, wordt het overschot tussen de Leden verdeeld naar rato van de door hen sedert het tijdstip waarop zij partij bij deze Overeenkomst zijn geworden betaalde bijdragen. In het geval dat er een tekort is, wordt dit door de Leden aangezuiverd op basis van dezelfde verdeelsleutel als die welke gold bij het vaststellen van hun bijdragen voor het lopende boekjaar.

## Artikel XI

*Slotbepalingen*

1. Deze Overeenkomst staat open ter ondertekening door de Staten die haar hebben opgesteld.
2. Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De desbetreffende akten worden nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.

3. Elke Staat die deze Overeenkomst niet heeft ondertekend kan ertoe toetreden op voorwaarde dat hij voldoet aan de bepalingen genoemd in artikel III, tweede lid. De akte van toetreding wordt nedergelegd bij de Zwitserse Bondsraad.

4. (a) Deze Overeenkomst treedt in werking nadat zij door de meerderheid van de Staten die haar hebben opgesteld is bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, op voorwaarde dat het totaal der bijdragen van deze Staten ten minste 70% vertegenwoordigt van het totaal der bijdragen voorkomend op de lijst die bij deze Overeenkomst is gevoegd.
- (b) Voor elke andere ondertekenende of toetredende Staat treedt de Overeenkomst in werking op de datum waarop diens akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding is nedergelegd.
- (c) Deze Overeenkomst blijft vooreerst gedurende vijf jaar van kracht. Ten minste één jaar voor afloop van die termijn komt de Conferentie bijeen, bij welke gelegenheid met een twee derde meerderheid van alle Leden besloten dient te worden, hetzij de Overeenkomst ongewijzigd te verlengen, hetzij haar te wijzigen, of de Europese samenwerking op het terrein der moleculaire biologie binnen het kader van de Overeenkomst te beëindigen.

5. Nadat deze Overeenkomst vijf jaar van kracht is geweest, kan een Staat die partij is bij de Overeenkomst haar opzeggen door van zijn voornemen daartoe kennis te geven aan de Zwitserse Bondsraad. Een zodanige opzegging wordt van kracht:

- (a) aan het eind van het lopende boekjaar, indien de kennisgeving in de loop van de eerste negen maanden van dat boekjaar is geschied;
- (b) aan het eind van het daaropvolgende boekjaar, indien de kennisgeving in de loop van de laatste drie maanden van het lopende boekjaar is geschied.

6. Indien een Lid zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst niet nakomt, kan het, bij een door een twee derde meerderheid van alle Leden door de Conferentie genomen besluit, zijn lidmaatschap worden ontnomen. De Secretaris-Generaal stelt de ondertekenende en toetredende Staten van een zodanig besluit in kennis.

7. De Zwitserse Bondsraad geeft de ondertekenende en toetredende Staten kennis van:

- (a) alle gestelde ondertekeningen;
- (b) de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- (c) de inwerkingtreding van deze Overeenkomst;

- (d) alle schriftelijke aanvaardingen waarvan ingevolge artikel IX, derde lid, kennis is gegeven;
- (e) het van kracht worden van een wijziging;  
en
- (f) elke opzegging waarvan overeenkomstig het bepaalde in artikel XI, vijfde lid, kennis is gegeven.

8. De Zwitserse Bondsraad laat deze Overeenkomst, nadat zij in werking is getreden, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, registreren bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

## Artikel XII

### *Overgangsbepalingen*

1. Voor het tijdvak lopende van de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot de daaropvolgende eenendertigste december, treft de Conferentie regelingen voor de begroting en worden de uitgaven bestreden uit aan de Lid-Staten opgelegde aanslagen, vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in de twee volgende leden.

2. Staten die bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst partij daarbij zijn, alsmede Staten die tot 31 december daaropvolgend er partij bij kunnen worden, betalen gezamenlijk alle uitgaven voorzien in de voorlopige begroting die door de Conferentie overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel kan worden aangenomen.

3. De aan de Staten opgelegde aanslagen, bedoeld in het tweede lid hierboven, worden op een voorlopige basis, naar gelang van de behoeften en in overeenstemming met het bepaalde in artikel VII, eerste lid, vastgesteld. Na afloop van het tijdvak aangegeven in het eerste lid hierboven, wordt een definitieve verdeling van de kosten over deze Staten vastgesteld op basis van de feitelijke uitgaven. Betalingen door een Staat die uitgaan boven zijn aldus vastgesteld definitief aandeel, worden op het credit van diens rekening geplaatst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Genève, de 13de februari 1969, in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel origineel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in de archieven van de Zwitserse Bondsraad, die gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Staten.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 16 e.v. van dit Tractatenblad).*

**Bijlage bij de Overeenkomst tot instelling van de  
Europese Conferentie inzake Moleculaire Biologie**

*Lijst van bijdragen, opgesteld door CERN<sup>1)</sup> voor 1967,  
op basis van het gemiddelde nationale inkomen, 1962-1964*

Deze lijst wordt hier uitsluitend bijgevoegd in verband met het gestelde in artikel XI, vierde lid, letter a. Zij beoogt in geen deele vooruit te lopen op de besluiten die de Conferentie zal dienen te nemen ingevolge artikel VII, eerste lid, ten aanzien van latere verdeelsleutels voor de bijdragen.

	%
België .....	3,51
de Bondsrepubliek Duitsland .....	22,96
Denemarken .....	2,02
Frankrijk .....	19,06
Griekenland .....	1,16
Italië .....	11,08
Nederland .....	3,82
Noorwegen .....	1,39
Oostenrijk .....	1,87
Spanje .....	4,26
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland .....	21,84
Zweden .....	3,96
Zwitserland .....	3,07
	<hr/> 100,00

---

<sup>1)</sup> Europese Organisatie voor Kernfysisch Onderzoek.

**D. GOEDKEURING**

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

**E. BEKRACHTIGING**

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Overeenkomst is voorzien in artikel XI, lid 2.

#### G. INWERKINGTREDING

De Overeenkomst treedt ingevolge artikel XI, lid 4 (a), onder de in dat lid gestelde voorwaarde, in werking nadat zij door de meerderheid van de Staten die haar hebben opgesteld is bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

#### J. GEGEVENS

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel VIII van de Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 171.

Van het op 1 juli 1953 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek, naar welke Organisatie wordt verwezen in de Bijlage bij de onderhavige Overeenkomst, is de gewijzigde tekst, alsmede de vertaling, geplaatst in *Trb.* 1969, 36.

Uitgegeven de *elfde* juli 1969.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.